

Навсегдашково. *Навсегда* (в угоду рифме к *фисташково*): *Что все могло быть **навсегдашково**, А вышло хрупко и с гнильцой...* [1, с. 71]

Йодово. *Йодом* (с помощью *йода*): *Рваные раны ей лечит **йодово**...* [1, с. 75]

Ромашково-незабудненько. От *ромашки* и *незабудки*: *В сердце – ромашково-незабудненько...* [1, с. 83].

Ненасовсемно. От *не насовсем*: *Я в западне понарошку. **Ненасовсемно*** [1, с. 93].

Средиземно. От *Средиземное море*: *Ты – мое Черное море. И вход – в камнях. Здесь не песчано, поскольку не **средиземно*** [1, с. 93].

Мы рассмотрели только некоторые авторские образования из поэтической книги Алины Серегинной, но и по ним можно судить, что явление авторского словотворчества характерно для современной русской поэзии, в том числе молодой. Остается только пожелать поэтессе успехов в дальнейшем развитии и усовершенствовании русской поэтической речи, которая практически невысказима без удачного окказионального слова – слова в какой-то мере неожиданного, но стилистически необходимого, объяснимого. И пусть она подольше «счаществует!» И пусть никто и ничто ее не «вверхтормашит»!

Библиографический список

1. Серегина, А. Нечайные строчки: Стихотворения / А. Серегина. – М.: ИПО «У Никитских ворот», 2017. – 120 с.

МЕТАФОРА В ИСПАНСКОМ ГАЗЕТНОМ ЗАГОЛОВКЕ

Е. С. Шаркович (Минск, Беларусь)

В статье идет речь об использовании метафоры в испанском газетном заголовке, влиянии метафор на способ мышления и систему восприятия человека. Основное содержание посвящено анализу функционирования метафоры в газетных заголовках ведущих испанских газет. Уделено внимание роли заголовка в тексте СМИ, выявлены и описаны лингвопрагматические характеристики заголовка испанской газетной статьи, выявлены сферы-источники метафор и объекты метафоризации заголовка испанской газетной статьи.

Ключевые слова: метафора; газетный заголовок; объекты метафоризации; источники метафор.

Средства массовой коммуникации влияют на способ мышления и систему восприятия современного человека. В качестве одного из механизмов осуществления данного воздействия выступает метафора, с помощью которой, как справедливо отмечает Н. Д. Арутюнова, не столько сообщается какая-то информация, сколько формируется определенное представление о ней [1, с. 7]. Вслед за Н. Д. Арутюновой под метафорой мы понимаем в широком смысле «любой способ косвенного выражения мысли» [2, с. 296–297]. В этом случае не акцентируются семантические, стилистические, эстетические и иные различия между метафорой и сравнением. При таком широком

понимании в качестве метафоры рассматриваются не только сравнения, но и другие феномены с элементом компаративности: метаморфоза, гипербола, фразеологизмы [там же, с. 298].

В рамках данного исследования мы остановились на анализе заголовков такой разновидности текстов СМИ, как газетные тексты. Заголовок играет приоритетную роль в газете. Научные исследования выявили особенность восприятия информации человеком: потребитель контента в большей степени воспринимает заголовок, начало и конец текста, чем его основную часть. Поэтому так важно привлечь внимание читателя удачно составленным заголовком. Газетный заголовок является значимой прагматической единицей газетной статьи. Газетный заголовок – это своего рода «реклама» материала, и от того, насколько эта реклама привлекательна, зависит отношение читателя к тексту. Одним из способов привлечения внимания является использование метафоры.

В данной статье анализируется функционирование метафоры в газетных заголовках ведущих испанских газет: *El País*, *El Mundo*, *La Vanguardia*, *ABC*, *El Periódico*. В ходе анализа исследовались заголовки рубрик *Política* и *Internacional* («Политика» и «Мировые новости») и *Deporte* («Спорт»). Кроме того, исследование строилось на анализе заголовков испанской спортивной прессы, в частности *AS*, *Mundo deportivo*, *Sport*.

Заголовок испанской газетной статьи имеет комплексную структуру: предзаголовок (*antetítulo*) (может отсутствовать), собственно заголовок (*título*) (обязательно присутствует) и подзаголовок (*subtítulo*) (может отсутствовать). Под заголовком размещается краткое резюме освещаемого события, так называемый лид (*lead* или *entrada*).

Нами было установлено, что в испанском газетном заголовке метафоризации подвергаются, как правило, следующие части речи:

а) существительные, ср.: *Desmontaje del independentismo y gestión diaria* (*El País*) (**desmontaje** ‘демонтаж’, ‘(перен.) уничтожение’);

б) глаголы, ср.: *Puidgemont rompe todos los puentes y se decanta por la DUI mañana* (*El País*) (**romper** ‘ломать, разрушать’);

в) прилагательные, ср.: *Inflación galopante* (*La Vanguardia*) (**galopante** ‘безудержный, стремительный’).

Мы установили, что в испанском газетном заголовке источником метафоры может стать практически любая область жизни общества. При этом к наиболее частотным сферам (на нашем материале) мы относим:

1). Сфера культуры, искусства, литературы, религии: (1) *Puidgemont, profeta en su tierra* (*La Vanguardia*) (*profeta* ‘пророк’ религиозная); (2) *Convidado de piedra en el reparto de los proyectos* (*El Mundo*) (*Convidado de piedra* ‘Каменный гость’; литературная) и т. д.

2). Сфера науки (экономики, географии, физики, астрономии, химии и т. д.): (1) *Agujeros negros en los presupuestos de Rajoy* (*El País*) (*agujeros*

negros 'черные дыры'; астрономия); (2) **Alto voltaje político** (El Mundo) (*alto voltaje* 'высокое напряжение'; физика) и т. д.

3). Сфера медицины, здоровья: (1) **Herida en el corazón del país** (El País) (*herida en el corazón* 'рана в сердце' страны); (2) **Cirugía de hierro para los casos de corrupción** (El Mundo) (*cirugía de hierro* 'скальпель хирурга') и т. д.

4). Сфера войны: (1) **Nadal, una bala en pista dura** (El País) (*bala* 'пуля'); (2) **Trump abre fuego contra el fiscal especial que investiga la trama rusa** (La Vanguardia) (*abre fuego* 'открывает огонь') и т. д.

5). Сфера спорт: (1) **Recta final del maratón electoral** (El Periódico) ('*фу-нишная прямая предвыборного марафона*'); (2) **PP y PNV reman en el mismo sentido para que el Gobierno rinda cuentas ante la oposición** (El Mundo) (*reman en el mismo sentido* 'гребут в одном направлении') и т. д.

6). Сфера природа: (1) **Tormenta de goles tras la peor sequía** (ABC) (*tormenta* 'буря'; *sequía* 'засуха'); (2) **El tsunami del acoso sexual** (La Vanguardia) (*tsunami* 'цунами') и т. д.

7). Сфера социум (иерархические отношения в обществе, социальные роли и т.п.): (1) **Cristiano es el dueño del Madrid y el Madrid es el dueño del mundo** (AS) (*dueño* 'хозяин'); (2) **Bloemen, rey de la velocidad: oro y récord olímpico** (AS) (*rey* 'король') и т. д.

В качестве основных объектов метафоризации в рубрике Política и Internacional выступают:

1) политические деятели: корреляции с военной (*soldado, capitán*) и религиозной (*profeta, diablo*) метафорой: **Salvar a la soldado May** (La Vanguardia), букв. *Спаси солдата Мэй*.

2) политическая деятельность: корреляции с военной (*dinamitar, contra-atacar*), природной (*desatar una tormenta, amainar*) и спортивной (*boxear, remar*) метафорой: **China se arma para la guerra comercial de Trump** (El Periódico), букв. *Китай вооружается для торговой войны с Трампом*.

3) результат политической деятельности: корреляции с природной (*tsunami, huracán*), медицинской (*peste, delirio*) и военной (*guerra, bomba*) метафорой: **El juicio de los ERE, una bomba con efectos políticos** (ABC), букв. *Дело ERE, бомба с политическими последствиями*.

В свою очередь основными объектами метафоризации в рубрике Deporte являются:

1) спортсмены и команды: корреляции с природной (*diamante, astro*), социальной (*faraón, emperatriz*), военной (*cohetes, tiro*) и религиозной (*ángel, Dios*) метафорой: **Sergi Roberto es un diamante** (Mundo deportivo), букв. *Серджи Роберто – это бриллиант*.

2) спортивные действия: корреляции с военной (*capitular, asestar el golpe*), природной (*romper la sequía, congelar*) и социальной (*reinar, destronar*) метафорой: **Messi congela al Real Madrid** (La Vanguardia), букв. *Мессу замораживает Реал Мадрид*.

3) результат спортивных действий: корреляции с природной (*erupción, diluvio*) и медицинской (*reacción letal*) метафорой: *Tormenta de goles tras la peor sequía* (ABC), букв. *Буря голов после ужаснейшей засухи*.

Таким образом, заголовки испанской прессы характеризуются высокой степенью метафоричности. При этом в качестве основных источников метафор выступают такие сферы, как культура, искусство, литература, религия, наука, медицина и здоровье, война, спорт, природа и социум. Изучение метафор газетных заголовков представляет особый интерес, так как именно газетный заголовок является первым элементом любого текста, играет решающую роль не только в понимании текста, но и во влиянии на формирование читательского мнения, с целью изменения установок, поведения, оценок читателей. Метафора является средством создания образности речи, средством, обладающим функцией конструирования и передачи новых смыслов. Прагматический эффект, создаваемый метафорой, обусловлен ее ярко выраженными оценочными свойствами. Именно оценочность метафоры позволяет рассматривать эту языковую единицу как универсальный способ воздействия на адресата. «Придавая оценочную, экспрессивную и эмоциональную тональность сообщению, она создает в нем фон, второй план, подтекст, который помогает понять намерения автора» [3, с. 83]. Прагматическая функция метафоры заключается в том, что она не только влияет на мнение читателя, убеждая его в авторской позиции, но и вызывает ответную реакцию адресата.

Библиографический список

1. Арутюнова, Н. Д. Метафора и дискурс / Н. Д. Арутюнова // Теория метафоры. – М. : Прогресс, 1990. – С. 5–32.
2. Арутюнова, Н. Д. Теория метафоры / Н. Д. Арутюнова. – М. : Прогресс, 1990. – 512 с.
3. Покровская, Е. В. Прагматика современного газетного текста / Е. В. Покровская // Русская речь, 2006. – № 3. – С. 83.

Список источников фактического материала

1. Периодическое издание (газета) «ABC» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.abc.es>. – Дата доступа: 31.08.2021.
2. Периодическое издание (газета) «El Mundo» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.elmundo.es>. – Дата доступа: 31.08.2021.
3. Периодическое издание (газета) «El País» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elpais.com>. – Дата доступа: 02.09.2021.
4. Периодическое издание (газета) «La Vanguardia» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lavanguardia.com>. – Дата доступа: 02.09.2021.
5. Периодическое издание (газета) «Mundo deportivo» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.mundodeportivo.com>. – Дата доступа: 03.09.2021.
6. Периодическое издание (газета) «AS» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://as.com>. – Дата доступа: 04.09.2021.
7. Периодическое издание (газета) «Sport» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sport.es>. – Дата доступа: 04.09.2021.